

WAGNERIANA CASTELLANA Nº 6 (SEGUNDA SERIE)

TEMA 10: OTROS TEMAS

TÍTULO: **CARTAS DE WAGNER EN TRES CASOS POCO CONOCIDOS**

AUTOR: *Ramón Bau*

Dado que hay aun una enorme cantidad de cartas de Wagner que no han sido traducidas al castellano, y que además aportan luz en temas mu y debatidos o curiosos de la vida de Wagner, hemos querido traducir del libro “Bons baisers de Bayreuth (Richard Wagner par ses lettres)” de

Christophe Looten unas pocas cartas que dan luz a tres temas interesantes:

1- Hay la idea de una pelea constante y agresiva entre Brahms y Wagner. La realidad es que hubo un inicio de mala relación dado que Brahms representaba la ‘música pura’ frente a la idea de Arte Total de Wagner, donde la música es una parte del arte completo dramático. Pero una serie de carta muestran como las relaciones personales fueron mucho mejores que lo que se dice.

2- Otro par de cartas puede aclarar como Wagner si se afilió oficialmente a las asociaciones de defensa de los animales y contra la vivisección, no solo dando su apoyo por escrito como en general se cree.

3- Por último no deja de ser interesante conocer la carta que Wagner imprudentemente envió al médico de Nietzsche preocupado por su salud, y como incluso mucho después de la ruptura Wagner siguió considerando a Nietzsche como ‘viejo amigo’ y preocupado por su salud. La carta al médico de Nietzsche está basada evidentemente un error de apreciación de Wagner de la causa de los problemas de salud de Nietzsche, pero se ve en ella la mejor intención en aportar algo a su solución.

1- Sobre la relación con Brahms

En Junio 1875 hubo este intercambio de cartas entre Wagner y Brahms. Este último era un gran coleccionista de partituras autografiadas y había recibido una de Wagner por parte de Carl Tausig, quien a su vez la había recibido de Peter Cornelius a quien Wagner le había prestado para su trabajo un *Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. Barcelona 08080*

[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

manuscrito de 'Escenas del Tannhäuser' para la presentación de esta obra en Paris en 1861.

“A Johannes Brahms

6 de junio 1875

Apreciado Sr:

Os ruego de aceptar devolverme el manuscrito de cambios en la segunda escena del Tannhäuser. En efecto, tengo necesidad de ese documento para preparar una nueva edición de la partitura

Ciertamente se me ha dicho que, dado que este documento os ha sido dado como regalo por Peter Cornelius, usted se considera su propietario.

No puedo sin embargo darle la razón, dado que Cornelius -a quien presté, pero en modo alguno regalé ese manuscrito- no podía por tanto en modo alguno regalarlo a otra persona. Y él me ha indicado por otra parte que nunca lo había hecho así.

Yo supongo que es absolutamente inútil el recordar todo esto y que no será necesario discutir más largamente este tema para determinaros a devolverme amable y amigablemente este manuscrito. Para usted no puede tener otro valor que como curiosidad mientras que para mi hijo será un recuerdo precioso.

Le ruego de aceptar, apreciado señor, mis mejores saludos

Siempre a sui disposición

Richard Wagner”

La respuesta fue:

“A Richard Wagner

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. Barcelona 08080

[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

Junio 1875

Apreciado Señor:

Aunque ya os confirmo sin tardanza que os devuelvo el manuscrito en cuestión “amable y amigablemente”, tengo que permitirme sin embargo adjuntar algunas palabras sobre este tema.

Su esposa (Cósima) ya me había pedido, hace unos años, la devolución de este manuscrito. En esa época diversos elementos me habían conducido a deducir que se creía que yo poseía este manuscrito de forma indebida. Eso era una ofensa respecto a lo que usted escribe en su carta, y si no fuera por eso yo ya habría hecho este sacrificio con una simple petición de su parte.

La posesión de este manuscrito, en comparación con la importancia de su obra, no puede tener para su hijo el mismo valor que para mí. En efecto, sin ser realmente un coleccionista me gusta conservar manuscritos que tienen un valor para mí. Yo no colecciono curiosidades.

No deseo hacer comentarios sobre hechos de nuestros amigos comunes, ni sobre el derecho de propiedad que he recibido de ellos. Hubiera sido, sin ninguna duda, preferible y más sencillo para ellos el informarme que habían quizás actuado por precipitación.

Pienso que es un deber para mí el responder de forma detallada a su carta, y también, con retraso, a la de su Señora esposa. Temo sin embargo no poder escapar a mal entendidos, pues, si me lo permite, el proverbio respecto a los que comen cerezas (*) no puede ser más apropiado que a alguien como yo respecto a Usted.

Es posible que os sea muy agradable pensar que yo no pueda creer que os haya hecho un regalo. En este caso, dado que usted deseaba un tesoro de mi biblioteca, me alegraría mucho si esa biblioteca se pudiera enriquecer con otra de sus obras, Los Maestros Cantores, por ejemplo.

Como yo no espero que usted cambie de opinión, hoy mismo he escrito a Viena para que me envíen el dossier conteniendo el manuscrito. Yo le ruego encarecidamente de enviarme algunas líneas cuando usted lo haya recibido.

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. Barcelona 08080

[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

Con mi extraordinaria consideración y aprecio, su servidor,

Joh. Brahms “

() El proverbio al que hace referencia Brahms es de 1350: “No es bueno comer cerezas con gente importante: ellos os escupirán el hueso a la cara”.*

“A Johannes Brahms

Bayreuth 26 junio 1875

Muy apreciado Señor

Le agradezco mucho el manuscrito que acabo de recibir. No se distingue ciertamente por su belleza, dado que en aquella época fue muy mal redactado en París, pero sin embargo tiene, aparte de toda cuestión sentimental, mucho valor para mí. En efecto, es más completo que la copia hecha entonces a grandes trazos por Cornelius.

Estoy desolado de no poder ofrecer nada mejor a cambio que la partitura del Oro del Rin. Pese a los numerosos envíos de Schott, solo tengo un ejemplar de la de los Maestros Cantores de Nuremberg que usted había deseado. Os la envío sin esperar su aceptación pues es una partitura muy bella: se trata del ejemplar de ‘lujo’ (*) que Schott expuso en la exposición Universal de Viena.

Se ha dicho a veces que mi música es una decoración al teatro (**): Es un reproche que se podría hacer a mi Oro del Rin. Sin embargo si se considera esta partitura en comparación a las otras tres que componen el Ring desde Nibelungen, no será falta de interés considerar que he llegado a exponer, en esta decoración de teatro, una buena parte de los elementos temáticos. Es precisamente en esta óptica que el Oro del Rin podría encontrar en usted una recepción amistosa.

Le envío, querido Señor, mis mejores saludos

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. Barcelona 08080

[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

Siempre obligado

Richard Wagner”

(Se trataba de la primera edición del Oro del Rin, encuadernada en cuero y letras de oro con esta dedicatoria: “A Johannes Brahms, un sustituto bien encuadernado a un feo manuscrito. Bayreuth 27 junio 1875. Richard Wagner”. Esta partitura sigue en la colección Brahms de Viena.*

La exposición Universal de Viena fue de 1873.

*(**) Alusión irónica a las críticas que Hanslick, gran defensor de Brahms, hacía a Wagner.*

Respuesta de Brahms a Wagner:

“Muy querido Señor:

Su envío me ha causado una alegría tan extraordinaria que no puedo evitar que expresársela con algunas palabras. De lo más profundo del corazón os agradezco el magnífico regalo que debo su bondad. Desde luego es a la obra en sí misma a la que cada día elevo mi agradecimiento. No está conmigo sin ser utilizada.

El hecho es que es difícil ser justos al juzgar una partitura que exige que las veamos de más alto que ella misma, que consideremos la integralidad de la obra.

Después de todo ¿no tenemos nosotros el enorme placer y a la vez característico –como cuando los romanos desenterraban una estatua gigantesca- de ver su obra emerger progresivamente y comenzar a vivir como tal. La tarea ingrata vuestra de ver nuestro asombro y nuestras contradicciones está compensada por la certeza de que vuestra formidable obra nos merece una atención creciente.

Os agradezco de nuevo y quedo, con gran deferencia, a su disposición.

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. Barcelona 08080

[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

J. Brahms”.

2- Sobre las Asociaciones de Protección de los animales

Como sabemos en 1879 apareció un libro de Ernst von Weber sobre ‘Las cámaras de tortura de la ciencia, hechos recogidos para el gran público’, y en agosto creaba la ‘Asociación internacional para la lucha contra la tortura animal científica’.

Wagner estuvo muy impresionado por este tema, hasta el punto de no poder dormir tras leerlo, y redactó la famosa ‘Carta abierta a Ernst von Weber’ en las Bayreuther Blätter.

En ella sin embargo decía que no quería unirse a las Asociaciones de protección de animales porque “porque todos sus llamamientos y enseñanzas de estas asociaciones están basadas casi exclusivamente sobre puntos de vista utilitarios”, mientras que Wagner consideraba que la base para la defensa de los animales era moral, no de utilidad.

Pero poco después cambió de idea y en dos cartas se unió a dos de estas Asociaciones:

“A la Dirección de la Asociación Protectora de Animales

Bayreuth 11 agosto 1879

El suscrito ruega a la dirección de esta Asociación Protectora de los Animales de comunicarme sus estatutos y también todo documento sobre su actividad y orientación. Me gustaría también conocer los medios que ven ustedes para acabar con la vivisección de los animales por parte de los médicos. Se ha decidido por parte de toda mi familia el aportar su sostén más firme a esta Asociación.

Saludos distinguidos

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. Barcelona 08080

[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

Richard Wagner”

“A Ernst von Weber

Bayreuth 14 agosto 1879

Apreciado señor

Mil gracias por su carta, buena, pero demasiado halagadora. Yo estaría muy honrado de ver figurar mi nombre entre los que han sido invitados a ser miembros fundadores de vuestra Sociedad y os ruego pues de inscribirme.

Ya tengo su tan importante ensayo y debo confesar mi debilidad: hasta la fecha no he tenido el valor de leerlo completamente, pues a penas leídas unas pocas líneas me encontraba increíblemente emocionado. Pero me es preciso ahora aguantar mi valor con las dos manos.

Mi hijo será en el futuro lo que él quiera ser, y aprenderá lo que desee estudiar, pero yo vigilaré para que sepa lo suficiente en cirugía (*) como para aportar los primeros auxilios a hombres y animales y a prepararse mejor que su padre frente al espectáculo del sufrimiento físico. Yo tengo mucho más valor en lo que concierne al dolor moral.

Desde ayer soy oficialmente miembro de la Sociedad local para la protección de los animales. Hasta ese día yo respetaba las actividades de este tipo de sociedades, pero deploraba que sus actuaciones en educación del público reposaran sobre la demostración de la *utilidad* del animal y de la *inutilidad* de su maltrato. Puede que esta forma de presentarse sea *útil* frente a gentes sin corazón, pero sin embargo pienso que ya es tiempo para dar un paso más invocando la compasión como el fundamento más noble del cristianismo. Es necesario de recordar a los hombres que la palabra de Brahma: “Tat twam asi” (**) engloba a los animales, incluso si estas palabras no son fáciles de ser aceptadas en nuestro mundo judaizado por el Antiguo Testamento-

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. Barcelona 08080

[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

Pero es preciso empezar por esto, dado que el mandamiento de amar al prójimo está cada vez más discutido y es difícil de aplicar, sobre todo contra los partidarios de la vivisección.

Y como todo debe tener un inicio, me tomo la libertad de enviaros la suma de 100 marcos para vuestra sociedad. Si mis medios me lo permiten continuaré enviando contribuciones similares si es posible cada trimestre.

Lo que pueda ser mi tarea en esta sociedad si usted tiene la bondad de indicarme de que forma puedo serle útil.

Quedo, querido señor, como vuestro respetuoso y admirador

Richard Wagner”

() Wagner pensaba que su hijo Siegfried sería médico, ... pero no lo fue.*

*(**) Palabras en sánscrito del Upanishad 6.8.7 que vienen a decir que lo propio no se distingue de la totalidad.*

3- Sobre el tema Nietzsche

Carta que se consideró muy indiscreta de Wagner al médico de Nietzsche Otto Eiser, en 1877

Otto Eiser era también fundador de la Asociación Wagner en Franckfurt.

Al Doctor Otto Eiser

Bayreuth 23 de octubre 1877

Muy apreciado Señor

Me temó la libertad de pedir a uno de mis amigos que os escribiera. Sin embargo, falta de tiempo, he tenido que esperar hasta hoy para leer su respuesta y así poder, a mi vez, escribiros.

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. Barcelona 08080

[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

En lo que concierne a la terrible cuestión de la salud de nuestro amigo N. tengo la necesidad de haceros saber, brevemente, pero con firmeza, de mi opinión, pero también de mi ansiedad –como así mismo de mi esperanza. Mi deseo de comprender el estado de N. me ha hecho recordar a otros jóvenes conocidos míos que, como él, tenían grandes dones intelectuales. Los he visto decaer, manifestar síntomas idénticos y descubrir que el onanismo (*) era la causa. A la luz de estas experiencias he observado a N. de más cerca, y las características de su temperamento y como sus hábitos han hecho evolucionar mis miedos a una certitud. No creo necesario decir más, mi única preocupación es la de llamar la atención de un médico amigo sobre la opinión que acabo de indicarle. Sin embargo, para reforzar la gran probabilidad de mi diagnóstico, querría volver sobre los jóvenes a los que hacía referencia en las líneas anteriores. Uno, un poeta (**), muerto hace unos años en Leipzig, se volvió ciego a la edad de N., otro, que lleva una vida miserable en Italia, con su sistema nervioso totalmente destrozado, es un amigo increíblemente bien dotado, pero que empezó, a la misma edad que N., a sufrir dolores oculares extremos (**). Por otro lado me ha sorprendido que el doctor al que N. ha consultado, hace algún tiempo en Nápoles, le exhortó sobre todo a que se casara.

Creo haber dicho lo necesario para que usted pueda orientar su diagnóstico en la dirección que he indicado. Lejos de mi idea es la de aconsejaros a reexaminar los síntomas de sufrimientos de N.: Tener el mayor cuidado de su enfermedad es el solo remedio posible, es evidente. Sin embargo la necesidad de reforzar, de regenerar sus nervios y su médula, me parece demasiado importante para que no pueda expresaros mi se haga algo realmente en esta dirección.

Hace ya años que yo sufría de una erisipela recurrente que me desmoralizaba tanto que temía la menor corriente de aire. Un inteligente hidro-patólogo de Ginebra que ha completamente curado: este médico me explicó que yo estaba excesivamente nervioso y me prometió curarme en dos meses. Y cumplió su palabra. Su método consistió en calmarme con compresas ligeras y lociones frías, Hace dos años aconsejé al Ministro von Schleinitz de ir al sanatorio de Gräfenberg: el alegre vividor que era a su avanzada edad habían puesto sus

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. Barcelona 08080

[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

nervios en un estado lamentable. Seis semana más tarde había rejuvenecido y estaba en tan buena forma que apenas se le reconocía de antes.

En resumen y volviendo a nuestro pobre amigo, quería insistentemente rogaros de tomar en consideración lo que os he dicho con seriedad y en plena amistad. Estoy totalmente persuadido de que la hidroterapia tan sensata de Gräfenberg puede aportar una ayuda fundamental a nuestro amigo. Usted puede aconsejarle y –si es preciso- hablarle seriamente sin ocultarle la causa de sus males. El médico amigo tiene en este tema una influencia que yo no puedo tener como ‘amigo-médico’.

Por mi parte estoy feliz de haber podido encontrar a alguien a quien hablar de la salud de Nietzsche. Perdóneme de haber hecho pasar este tema por delante de la satisfacción de encontrar en usted un simpatizante de mi poesía (**). Aprecio mucho estos dos aspectos de su personalidad, pero deseaba aclarar este primer tema antes de considerar el segundo con detalle.

Mis saludos más distinguidos de vuestro servidor.

Richard Wagner”

(*) *Onanismo es la masturbación o la interrupción del acto sexual antes de eyacular.*

(**) *Se refiere a Theodor Apel, muerto por una caída de caballo a los 25 años. Y el segundo es Karl Ritter.*

(***) *Otto Eiser había escrito dos artículos sobre ‘Consideraciones sobre la relación entre Wagner y Schopenhauer y la idea fundamental del cristianismo’, y ‘El Anillo del Nibelungo de Richard Wagner, un ensayo’, ambos fueron luego publicados en las Bayreuther Blätter en 1878.*

Evidentemente Wagner no tenía idea de la posibilidad de la sífilis como origen de estos problemas de Nietzsche. Sin embargo Wagner siguió siempre preocupado por la salud de Nietzsche pese al distanciamiento entre ambos. Podemos verlo en la siguiente carta a Overbeck, que era un amigo de Nietzsche, donde repetidamente se interesa por su ‘ex amigo’.

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. Barcelona 08080

[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

Carta a:

“Franz Overbeck

Bayreuth 19 octubre 1879

Mi querido amigo

Os aseguro el consuelo que me causó el hecho de que usted se hubiera acordado de mi aniversario del 22 de mayo. Y desde ese momento quería escribirle para expresárselo. Si no lo he hecho hasta hoy -¡tan tarde!- es debido, y debo decírselo claramente en parte a causa del recuerdo de Nietzsche. ¿Cómo podría yo olvidar a este amigo que me ha sido tan violentamente arrebatado?. Desde que se asoció conmigo, yo había tenido constantemente el presentimiento de que estaba bajo el yugo de una convulsión mental y no podía menos que sorprenderme que esta convulsión pudiera hacer nacer en él ese fuego lleno de alma, luz y calor. En fin, la última decisión que él ha tomado tras el desarrollo interior de su vida me ha llenado de horror cuando he visto hasta qué punto esta convulsión ejercía una opresión intolerable sobre él. Debo pues convenir que, en el caso de un proceso psíquico tan poderoso, no podemos referirnos a procesos morales. La sola actitud es guardar silencio apenados por ello.

Sin embargo estoy triste de haber sido así excluido de la vida y los problemas de Nietzsche. ¿Sería pues indiscreto pedirnos que me deis alguna noticia de nuestro amigo?. De verdad hubiera querido pedirlo hace tiempo.

De nuevo, pues –o mejor, por primera vez- os agradezco infinitamente sus buenos deseos en mi aniversario y os ruego de dar a vuestra muy querida esposa los mejores saludos de mi esposa tanto como los míos propios.

Con mis saludos cordiales, vuestro servidor

Richard Wagner”.

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. Barcelona 08080

[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com